

ATU  
13949

LITERATURA VASCA

CUENTOS DE "JEL" ©

N.º 1 © © © © © © © ©

# EL PARAGÜERO

---

---

FOR

R. DE UBIKE



BILBAO

IMP. Y ENC. BILBAO MARÍTIMO Y COMERCIAL, BAILÉN, 39

1908

ATU  
13949

LIBRARY OF THE

UNIVERSITY OF TORONTO

130 St. George Street

UNIVERSITY OF TORONTO

LIBRARY

UNIVERSITY OF TORONTO

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY



1000

ES PROPIEDAD

R 583

N. 29503  
R. 1684

ATU  
13949

EUZKO-IZKIJAK ○ ○ ○

○ ○ ○ "JEL"—IPUÑAK

1.º ZENBAKIJIA ○ ○ ○



# EURITAKOGIÑA

---

---

UBIKE'TAR E'K.

---



BILBAO'N

BILBAO MARÍTIMO Y COMERCIAL ÍRARKOLAN  
1908



# EURITAKOGIÑA

(Ipuña dirudijan edestija).

## I

¡Euritakogin gixagaxual Amalau urte ondiño eztaukoz ta ija ludirik erdiña ibili dau bere kutxatxuba lepuan daula, eskegita sorbalda batetik, eta era batera eutsiten dautsola burdingatxu bategaz, beste aldeko sorbaldan jañita esku bataz.

Laga eban bein bere Galizija mañia; beronek, guztiz edeña ixan añen, betiko gosia baño beterik ezeutson emoten, eta erdi-ortosik, soñeko zañez jantzita, autsez beterik, loi-loi, zein margotakua ixan zan ezin igañi leyon txapela buruban eta, of dabil eñirik eñi eñukigañi.

Beti-be gelditzen da, ipinñen dau abuaren on-



# EL PARAGÜERO

---

(Historia que parece cuento).

## I

¡Pobre paragüero! No ha cumplido todavía catorce años y ya va recorriendo medio mundo con su cajoncito á la espalda, sostenido por una cuerda que le rodea un hombro y colgada al mismo tiempo de la barrita de hierro que sostiene con una mano sirviéndole de punto de apoyo el otro hombro.

Abandonó su querida Galicia, que, á pesar de la belleza incomparable de su suelo, no le proporcionaba más que un hambre permanente, y medio descalzo, cubierto de andrajos, lleno de polvo, sucio, con una gorra que perdió su primitivo color, recorre pueblos y más pueblos causando el sentimiento de las gentes.

De vez en cuando, se para, coloca la mano

duban azke daukon eskuba adar-antzera, ta didar-egiten dau:

—*¡El paraguieero! ¡Componer paraguas, casuelas, valdes, pucheros de porcelana!*

Eta bai-dabil aterik-ate bere lana eskintzen; inok bayetz ba-dinotso, isten dau bian bere kutxea, sartzen dau lufian burdin-agatxuba, ta asten da lanian malukadaka; zereginik aufkitxen ezpa-dau, apal-apalik, gaxo-arpegijaz ta abots negaritsubaz esaten dau:

—*¡Una limosna por amor de Dios! ¡Tengo mucha hambre!*

Laster, bai laster ilgo dau bere gosia eurita-koginak. ¡Euzkotaren itxasaldeko uri edefer baten aufkitxen da, ta bertan, euzko-abendearen ixakera on guztijen ganetik aufnengua da Jaungo-matasuna! Danak ondo erantzuten dautsie bere eskarijei, ta etxe guztijetan, apal eta txiruak ixan azen, emoten dautsoe ogi-zati bat gitxijenez (eurentzako ta euren umientzako daukena gitxituta biarba), ta eztua bein-be esku utsik.

Eri guztitik ibilita gero jua zan itxaso-bastera. An egon<sup>\*</sup>zan luzaro bertatik agiri zan ikuskixun ederari begira, ta gero ibili zan ariartetan itxaski-bila; izperan egua itxasua. Apurka-apurka sartu zan ur-bitarte estu bategatik afera, ta eldu zan aitz jagi batera, itxasuari jarrita lez egua, beronegaz uginak jo-



que le queda libre junto á la boca, á manera de bocina y pregona sus habilidades:

—¡El paragüeeero! ¡Componer paraguas, cazuelas, valdes, pucheros de porcelanaaa!

Y con su cantinela va de puerta en puerta ofreciendo sus servicios; si alguno los utiliza, deja su carga en el suelo, clava la barrita en tierra y martillazo tras martillazo dá principio á su tarea; si no encuentra trabajo, humilde, con cara compungida y voz lastimera entona:

—¡Una limosna por amor de Dios! ¡Tengo mucha hambre!

Pronto, muy pronto dejará de tener hambre el pobre paragüero. ¡Se encuentra en un bellissimo pueblo de la costa vasca donde la caridad reina sobre todos los buenos sentimientos característicos de la raza vascongada! Se le oyen sin cesar sus peticiones y en todas las casas por humildes y pobres que sean, siempre encuentra por lo menos un pedazo de pan (quizá teniendo que disminuir la ración para ellos y sus hijos) y nunca se vá con las manos vacías.

„ Cuando terminó su peregrinación por todo el pueblo, se dirigió á la orilla del mar. Contempló durante largo rato aquel soberbio panorama de rizada espuma y después se entretuvo buscando mariscos entre las peñas; la marea estaba baja. Fué poco á poco internándose por una pequeña lengua de tierra, hasta llegar á un majestuoso peñón que parecía desafiar la

ten ebenian bitx edo apař zuri-zuritan apuřtzen ziran ba, ofuaka bařiro galtzen zirala.

Luzaro egon zan antxe, ta gaba bere iluntasuna zabaltzen asi zanian otu yakon euriřakogiřari atzera etořtia; bařa řo zorigeztua! urbitarte estua etzan agiri, itxasuak bere izkoran bidia estaldu eutson, eta alde guztijetatik urez inguratuta ikusten eban bere buruba. Zorigezto geyagorako ilun-iluna etořen gaba, itxasua asaře eguan, eta euri-tanta senduak jausten asi ziran, ekatxa etořela igarřen emonik.

Mutil gaxua, ikaratuta, bildur-bildurdez bere ganera etořen jazopen ikaragarřijaren anditasun itxal-aufian, asi zan didařka al eban indař guztijan, zotinka ta negařez; laster entzun entsoen eta erdu ziran itxaso-basteřera ařantzaliak.

Beriala igarři eben nor zan didař ain andijak egiřen ebazana ta oso laři aufkitxen zala, ta asi ziran asmatzen zer egin biař eben.

Ikusirik alde batetik euriřakogiřak ezeukola bixitxea galtzeko bildurik urak ezebalako guztiz estaltzen bein-be a atxa, ta bestetik a andik ataraten juango ziranak urian zatituko zirala labařetan, itxasua indařtsu ta jagi egualako,

bravura del mar, pues, al chocar rugiendo contra él las olas, bordaban blanca espuma perdiéndose otra vez.

Así pasó mucho tiempo y al notar el paragüero que la noche comenzaba á esparcer sus tinieblas intentó regresar pero ¡oh desgracia! la lengua de tierra había desaparecido, la subida de la marea le obstruía el paso y se vió rodeado de agua por todas partes. Para colmo de males se presentaba una noche horrible, el mar estaba muy picado y empezaban á caer gruesas gotas de agua precursoras de imponente tormenta.

El pobre chico, trémulo, lleno de miedo, ante la soberbia majestad de tan tremendo espectáculo, comenzó á dar grandes gritos acompañados de tristes y desesperados sollozos; no tardaron en oírlos y acudieron al puerto buen número de pescadores.

Enseguida se hicieron cargo de quien era el que daba aquellas voces tan lastimeras y de la triste situación en que se encontraba, y empezaron las deliberaciones.

Después de larga discusión y teniendo en cuenta que el paragüero no corría peligro pues el agua nunca cubre por completo el peñón, que por el contrario los que intentaran trasladarle á tierra corrían el inminente riesgo de estrellarse contra las peñas dada la fuerza del

erabagi eben ez ipintia galbidian euren bixitxak aren bila juanda.

Eurokin batera itxaso-bastefera etofiriko emakume batzuk entzun ebenian euren senafak afituriko erabagi au, didař egin eben:

—¡Zeben semia balitz etzeunskijoe ofetara itxiko!

Eta auxe esanda, emakume azaři aek, saftu ziran treneru baten eta ařaunak eskubetan ebezala esan eben:

—¡Koldařok! *Zubek* egin bidař zeunkena *geuk* egingo dogu ba.

Ikusirik emakumien asmo ain sendua, gixonak ezeben ixan gura ixan gitxijago ta atara ebezan liořera, ta andik gerotxubago ekaři eben euritakogin gixaxua euren bixitxak laři erabilita gero.

Au naikua ezeritxoela, euretaiko emakume batek eruan eban bere etxera, txirua baņa eguzkija baxen garbija zan etxera, mutiko gixaxua geratu etzedin kaliaren erdijan bakařik eta negařez a lako gau ixugařijan.

## II

Emakume au ageřtu zanian bere etxian euritakogiņarekin, abegi andija egin eutsoen oni etxequak, batez-be umeterijak; onek asařatu

mar alborotado, acordaron no exponer sus vidas marchando á buscarle.

Varias mujeres que se habían acercado á ellos al saber la determinación tomada por sus maridos exclamaron:

—¡Si fuera hijo vuestro, no le dejaríais pasar la noche de ese modo!

Y dicho esto aquellas almas valientes, aquellas heroínas vascas, se lanzaron á una trainera y empuñando los remos añadieron:

—¡Cobardes! Nosotras cumpliremos con *vuestro* deber!

Los hombres viendo la enérgica decisión de sus mujeres, no quisieron ser menos, las hicieron saltar á tierra, á la que poco después trajeron con grave peligro de sus vidas al pobre paragüero.

No contentas con esto una de ellas, le llevó á su casa, pobre sí, pero limpia como un sol, para que el desgraciado niño triste y sólo, no se quedara á la intemperie y á merced de una noche que tan borrascosa se presentaba.

## II

Al presentarse aquella mujer en su casa acompañada del paragüero fueron recibidos con grandes muestras de alegría sobre todo

ziran alkafeekin bein baño safijago, amak ibili  
biaf ixan ebala bakiak egiten, efbestetafaren  
onduan guztijak egon gura ebelako.

Jezañi ziran danak mai txiki baten inguru-  
ban, eta efbestetafak be jan eban, enparau  
guztijak lez, berari jagokona, sendi onestu arek  
gertuta eukon aparti ariñetik. Jaten egozan a-  
tian bein baño geyagotan otu yakon emakume  
ari gogapen au, amataf matasunak gure arte-  
ko emakumiei safi eragiten dautsen gogapena:

—Neure bijotzeko semiok iñoz aurkitxen ba-  
dira emen dagon gaxo au lez, gurako al dau  
Jaunguak idoro dagijezala notin mafoak, neuk  
beroni lez atiak zabalduko dautsiezanak.

Ogeratu ziran guztijak apalduta gero; euri-  
takogiña, etxe atan safu ezkerro ixil-ixilik  
egon zan, gelduta, itxuraz an egin eutsoen txe-  
rea iñun egin ezeutsoelako ordurañte; berak be  
euki eban bere oge apal eta garb'ja, egun ata-  
ko nekiak arintzeko. ¡Gau gitxitan lo-egiten  
eban alan!

.....  
Bijamonian igandia zan. Goiz-goxetik ageñtu  
ziran sukaldian emakume aren umiak; berau  
goxarija gertetan eguan sutonduan.

—¡Ama! ¿Nun dira Mezatara juateko buñuiz  
barijak?

por la gente menuda, que, más de una vez riñó teniendo que intervenir la autoridad paterna, disputándose el alto honor de estar al lado del nuevo hésped.

Sentáronse en derredor de una pequeña mesa y el forastero participó como los demás de la frugal cena destinada para aquella bendita familia. Mientras comían, más de una vez cruzó por la imaginación de la mujer aquella idea de cariño maternal tan común en nuestras cristianas mujeres:

—¡Dios quiera que si los hijos de mi alma se llegan á ver como éste pobre, encuentren almas caritativas que les abran sus puertas del mismo modo!

Después de la cena todos se acostaron y el paraguero, que desde que entró en aquella casa no había desplegado sus labios, absorto, sin duda, por no haberse visto en ningún país tratado de aquella manera, también encontró una cama humilde y limpia en donde descansar de las peripecias de aquel día. ¡Pocas noches dormía de aquel modo!

.....

Al día siguiente era domingo. Muy de mañana, á medio vestir, se presentaron en la cocina los hijos de aquella mujer; ella estaba junto al fuego preparándoles el desayuno.

—¡Madre! ¿Dónde están las blusas nuevas para ir á misa?

—Kafejuko aulki-ganian, eta artzen dozubezan bide batez detu egijozube euritakogiñari goxaltzen etofi dadin. ¡Jaunguak daki zeinbat ibili bialko daun gixaxuak gau!'

Gerotxubago ageftuzan senafa txamafa bafijaren eske.

—Mutilen buruxakin batera dago—erautzun eutson emaztiak.

Ordubantxe eldu ziran umiak esaten ezeguala an buruxik, ez txamafarik, ez euritakogiñik.

Onek ordurako alde egin eban, etxetik baka-fik ez eze efitik be bai... ¡lapuřetan egin eutsen!

Amak au entzun ebanian esan eutsen bere umiei:

—Ene semiak, inoz euritakogin ori elduko balitz gurera gosetuta, jaten eta edaten emon-go geunskijo, baña ezkeunskijo geure etxian saftzen itxiko.





—Encima de la silla del corredor; al mismo tiempo que las cogéis llamar al paraguero para que venga á desayunar. ¡Dios sabe cuánto tendrá que recorrer hoy el pobrecito!

Al poco rato apareció el marido pidiéndole su elástico nuevo.

—Con las blusas de los chicos está—le contestó la mujer.

En aquel instante llegaron los niños diciendo que no estaban ni el elástico, ni las blusas, ni el paraguero.

—Este había desaparecido, no sólo de la casa, sino del pueblo... ¡Les había robado!

Cuando se hubo enterado la madre de lo sucedido, reunió á sus hijos y les dijo:

—Si ese paraguero volviera otra vez hallándose falto de alimento, le daremos de comer, pero no le dejaremos entrar en nuestra casa.







1000